Il-Ġurnal Uffiċjali
tal-Unjoni Ewropea

MT
Is-serje L

2026/2323

20.10.2026

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja li jistabbilixxi r-regoli għall-parteċipazzjoni tar-Renju tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura, u għall-aċċess għas-servizzi tal-GOVSATCOM u għas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura

L-UNJONI EWROPEA (minn hawn 'il quddiem l-"Unjoni")

u

IR-RENJU TAN-NORVEĠJA (minn hawn 'il quddiem "In-Norveġja"),

minn hawn 'il quddiem imsejħa b'mod konġunt "il-Partijiet"

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-parteċipazzjoni tan-Norveġja fil-Programm Spazjali tal-Unjoni,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-obbligi tal-Partijiet skont id-dritt internazzjonali,

FILWAQT LI JFAKKRU fir-Regolament (UE) 2021/696 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [1] (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "ir-Regolament dwar l-Ispazju") u r-Regolament (UE) 2023/588 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [2] (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ ir-"Regolament dwar il-Konnettività Sigura"),

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li n-Norveġja qed tikkontribwixxi b'mod finanzjarju għall-attivitajiet li jirriżultaw mill-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u mill-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura kif stabbilit f'deċiżjoni separata tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE li temenda l-Protokoll 31, dwar il-kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi li ma jagħmlux parti mill-erba' libertajiet u fil-Protokoll 37 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea bħala bażi legali u istituzzjonali biex tissaħħaħ u titwessa' l-kooperazzjoni bejn l-Unjoni u n-Norveġja fil-qasam tal-konnettività sigura,

FILWAQT LI JFAKKRU fil-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata (minn hawn' il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Informazzjoni") li ġie ffirmat fit-22 ta' Novembru 2004 u li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 2004,

FILWAQT LI JFAKKRU fl-Arranġamenti ta' Sigurtà għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata skambjata bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni (minn hawn' il quddiem imsejħa "l-Arranġamenti ta' Sigurtà"), maqbula fit-22 ta' Ottubru 2004,

(1) Ir-Regolament (UE) 2021/696 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' April 2021 li jistabbilixxi l-Programm Spazjali tal-Unjoni u l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali u li jħassar ir-Regolamenti (UE) Nru 912/2010, (UE) Nru 1285/2013 u, (UE) Nru 377/2014 u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE (ĠU UE L 170, 12.5.2021, p. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj).

(2) Ir-Regolament (UE) 2023/588 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2023 li jistabbilixxi l-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura għall-perjodu 2023–2027 (ĠU UE L 79, 17.3.2023, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/588/oj).

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li d-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2021/698 ([3]) tistabbilixxi r-responsabbiltajiet li għandhom jiġu eżerċitati mill-Kunsill u mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà biex tiġi evitata theddida għas-sigurtà tal-Unjoni jew ta' Stat Membru wieħed jew aktar jew biex tiġi mitigata ħsara serja għall-interessi essenzjali tal-Unjoni jew ta' Stat Membru wieħed jew aktar jew kull meta s-sigurtà tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha tista' tiġi affettwata mill-operazzjoni tas-sistema jew mill-forniment tas-servizzi governattivi, u li d-Deċiżjoni (PESK) 2021/698 trid tapplika kif stipulat fl-Artikolu 35 tar-Regolament dwar l-Ispazju u fl-Artikolu 31 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-interess tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fis-servizzi tal-Programm tal-Konnettività Sigura tal-Unjoni,

FILWAQT LI JIXTIEQU jistabbilixxu ftehim bilaterali dwar il-parteċipazzjoni tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Fini tal-Ftehim

1. Dan il-Ftehim jistabbilixxi r-regoli għall-parteċipazzjoni tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u għall-aċċess tan-Norveġja għas-servizzi tal-GOVSATCOM u għas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura.

2. In-Norveġja għandha tkun Parteċipant tal-GOVSATCOM u Parteċipant tal-Unjoni għal Konnettività Sigura sa fejn tawtorizza lill-utenti tal-GOVSATCOM u tal-Unjoni għal Konnettività Sigura ta' kapaċitajiet governattivi, jew tipprovdi kapaċitajiet ta' komunikazzjoni bis-satellita, siti tas-segmenti terrestri jew parti mill-faċilitajiet tas-segmenti terrestri.

3. Id-drittijiet mogħtija skont dan il-Ftehim għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u għall-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura . Dan il-Ftehim ma għandu jagħti lin-Norveġja l-ebda setgħa tat-teħid ta' deċiżjonijiet fir-rigward tal-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u.

4. Dan il-Ftehim ma jaffettwax il-qafas legali u l-istruttura istituzzjonali tal-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u stabbilit bid-dritt tal-Unjoni, l-atti rilevanti tal-Unjoni inkorporati fil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea jew il-miżuri meħuda għall-implimentazzjoni tal-atti tal-Unjoni. Barra minn hekk, dan il-Ftehim ma jaffettwax id-drittijiet, ir-regolamenti u l-politiki applikabbli tal-Unjoni li jimplimentaw l-impenji ta' nonproliferazzjoni u l-kontroll tal-esportazzjoni għal oġġetti b'użu doppju.

5. L-Unjoni għandha tkun is-sid tal-assi tanġibbli u intanġibbli kollha li jiffurmaw parti mill-infrastruttura governattiva żviluppata skont il-Komponent GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u skont il-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura, kif previst fl-Artikoli 5(2) u 19(2) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura.

6. Dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' xi waħda mill-Partijiet skont kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor.

([3]) Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2021/698 tad-30 ta' April 2021 dwar is-sigurtà tas-sistemi u s-servizzi skjerati, operati u użati taħt il-Programm Spazjali tal-Unjoni u l-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura li jistgħu jaffettwaw is-sigurtà tal-Unjoni, u li thassar id-Deċiżjoni 2014/496/PESK (ĠU UE L 170, 12.5.2021, p. 178, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2021/698/oj).

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "tokens" tfisser l-unità użata għall-ħlas jew għall-kumpens għas-servizzi tal-GOVSATCOM, kif definit fl-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1055 ([4]);

(2) "kontroll" tfisser il-kapaċità li tiġi eżerċitata influwenza deċiżiva fuq entità legali b'mod dirett jew indirett permezz ta' entità legali intermedja waħda jew aktar;

(3) "struttura maniġerjali eżekuttiva" tfisser il-korp ta' entità legali li jiġi maħtur f'konformità mad-dritt nazzjonali, u li, meta applikabbli, jirrapporta lill-uffiċjal kap eżekuttiv jew lil kwalunkwe persuna oħra b'setgħa deċiżjonali komparabbli, u li jkollu s-setgħa jistabbilixxi l-istrateġija, l-objettivi u d-direzzjoni ġenerali tal-entità legali, li jissorvelja u jimmonitorja t-teħid ta' deċiżjonijiet tal-immaniġġjar;

(4) "pajjiż terz" tfisser kwalunkwe pajjiż li mhuwiex in-Norveġja jew kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni jew kwalunkwe Stat taż-ŻEE-EFTA ieħor li jipparteċipa, kif rilevanti, fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni jew fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura;

(5) "komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni" jew "GOVSATCOM" tfisser il-komponent tal-GOVSATCOM stabbilit bir-Regolament dwar l-Ispazju;

(6) "parteċipant tal-GOVSATCOM" tfisser parteċipant skont it-tifsira tal-Artikolu 68 tar-Regolament dwar l-Ispazju;

(7) "programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura" tfisser il-programm stabbilit bir-Regolamentdwar il-Konnettività Sigura;

(8) "parteċipant tal-Unjoni għal Konnettività Sigura" tfisser parteċipant skont it-tifsira tal-Artikolu 11 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura;

Artikolu 3

Fini tal-Kooperazzjoni

Dan il-Ftehim jirregola l-parteċipazzjoni tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u l-aċċess tan-Norveġja għas-servizzi tal-GOVSATCOM u għas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura.

([4]) Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1055 tat-30 ta' Mejju 2023 li tistabbilixxi r-regoli dwar il-kondiviżjoni u l-prijoritizzazzjoni tal-kapaċitajiet tas-servizzi u tat-tagħmir tal-utenti ta' komunikazzjoni bis-satellita biex tiġi ssodisfata l-funzjoni msemmija fl-Artikolu 66(2) tar-Regolament (UE) 2021/696 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU UE L 141, 31.5.2023, p. 57; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj).

Artikolu 4

Parteċipazzjoni fil-GOVSATCOM u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura

In-Norveġja għandha tkun Parteċipant fil-GOVSATCOM u Partecipant fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u skont it-tifsira tal-Artikolu 68 tar-Regolament dwar l-Ispazju u tal-Artikolu 11 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura fis-sens li tawtorizza lill-utenti tas-servizzi tal-GOVSATCOM jew tas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura jew jewtipprovdi kapaċitajiet, siti jew faċilitajiet.

Il-prijoritizzazzjoni tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim bejn l-utenti awtorizzati min-Norveġja għandha tiġi ddeterminata u implimentata min-Norveġja.

Artikolu 5

Awtorità kompetenti tal-konnettività sigura

In-Norveġja għandha taħtar awtorità kompetenti tal-konnettività sigura.

L-awtorità kompetenti tal-konnettività sigura għandha tiżgura li:

(a) l-użu tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim ikun konformi mar-rekwiżiti ġenerali tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju u l-Artikolu 30(3) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura;

(b) id-drittijiet ta' aċċess għas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim ikunu ddeterminati u mmaniġġjati;

(c) it-tagħmir tal-utent meħtieġ għall-użu tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim u l-konnessjonijiet u l-informazzjoni ta' komunikazzjoni elettronika assoċjati jintużaw u jiġu mmaniġġjati f'konformità mar-rekwiżiti ġenerali tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju u fl-Artikolu 30(3) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura;

(d) punt ċentrali ta' kuntatt jiġi stabbilit biex jassisti kif meħtieġ fir-rapportar tar-riskji u tat-theddid għas-sigurtà, b'mod partikolari fid-detezzjoni ta' interferenza elettromanjetika potenzjalment dannuża li taffettwa s-servizzi skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura.

Artikolu 6

Servizzi governattivi

1. Is-servizzi koperti minn dan il-Ftehim għandhom jiġu pprovduti lill-parteċipanti msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim skont ir-regoli stabbiliti fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1053 ([5]) u fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni (UE) 2023/1055.

2. L-aċċess għas-servizzi tal-GOVSATCOM u għas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura għandu jkun soġġett għall-issodisfar tal-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu tagħhom f'konformità ma' dan l-Artikolu.

([5]) Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1053 tat-30 ta' Mejju 2023 li tistabbilixxi r-regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2023/588 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti operazzjonali għas-servizzi governattivi pprovduti fil-qafas tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u l-portafoll tas-servizzi tiegħu (ĠU EU L 141, 31.5.2023, p. 44, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1053/oj).

3. L-entitajiet li ġejjin jistgħu jiġu awtorizzati bħala utenti tas-servizzi tal-GOVSATCOM u tas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura:

(a) awtorità pubblika Norveġiża jew korp inkarigat bl-eżerċizzju ta' awtorità pubblika fin-Norveġja; kif ukoll

(b) persuna fiżika jew ġuridika li taġixxi f'isem u taħt il-kontroll ta' entità msemmija fil-punt (a).

4. L-utenti tas-servizzi tal-GOVSATCOM u tas-servizzi governattivi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu awtorizzati kif xieraq min-Norveġja biex jużaw dawk is-servizzi u għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti ġenerali tas-sigurtà msemmija fl- Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju u fl-Artikolu 30(3) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura. .

Artikolu 7

Fornituri ta' kapaċitajiet u ta' servizzi ta' komunikazzjoni bis-satellita

L-Unjoni tista' takkwista kapaċitajiet u servizzi ta' komunikazzjoni bis-satellita skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni pprovduti mill-entitajiet li ġejjin:

(a) in-Norveġja, bħala Parteċipant tal-GOVSATCOM imsemmi fl-Artikolu 68 tar-Regolament dwar l-Ispazju; kif ukoll

(b) il-persuni ġuridiċi Norveġiżi akkreditati kif xieraq biex jipprovdu kapaċitajiet jew servizzi ta' komunikazzjoni bis-satellita f'konformità mal-proċedura ta' akkreditazzjoni tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 37 tar-Regolament dwar l-Ispazju, li għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti ġenerali tas-sigurtà għall-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni, kif imsemmi fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju.

Is-sistema li twassal dawk il-kapaċitajiet u s-servizzi għandha titqies bħala sistema li tipprovdi servizzi governattivi jekk tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 2(2a) tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1054 ([6]). Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dak l-Artikolu, "Stat Membru" jrid jinftiehem bħalai "Stat Membru jew in-Norveġja".

Artikolu 8

Kapaċitajiet rilevanti għas-servizzi

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tiddefinixxi l-għadd totali ta' tokens li għandhom jiġu distribwiti għall-perjodi programmatiċi li ġejjin rigward il-baġit disponibbli u l-kundizzjonijiet tal-kuntratti u l-ftehimiet konklużi mal-fornituri tar-riżorsi.

In-Norveġja għandha tirċievi perċentwal, f'tokens, tas-sehem totali tal-Istati Membri stabbilit fid-Deċiżjonijiet ta' Implimentazzjoni (UE) 2023/1053 u 2023/1055 .

([6]) Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1054 tat-30 ta' Mejju 2023 li tistabbilixxi r-regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2021/696 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-portafoll tas-servizzi għas-servizzi ta' Komunikazzjoni Governattiva bis-Satellita offruti mis-sistema stabbilita skont il-Programm Spazjali tal-Unjoni (ĠU UE L 141, 31.5.2023, p. 49, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1054/oj).

Artikolu 9

Kopertura Artika msaħħa

L-infrastruttura governattiva tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura tista' tinkludi elementi addizzjonali biex tissaħħaħ il-kopertura ta' latenza baxxa fuq ir-reġjun tal-Artiku.

Kwalunkwe kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali meħtieġa għat-tfassil, l-iżvilupp, l-implimentazzjoni u l-isfruttament ta' tali elementi għandha tiġi stabbilita permezz ta' deċiżjoni tal-kumitat konġunt imsemmi fl-Artikolu 18 li temenda dan l-Artikolu f'konformità mal-Artikolu 18(4) u implimentata f'konformità mal-Artikolu 12.

Artikolu 10

Kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà u ta' parteċipazzjoni għall-entitajiet Norveġiżi

L-Artikolu 24 tar-Regolament dwar l-Ispazju u l-Artikolu 22 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura rigward il-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà u ta' parteċipazzjoni skont il-programmi għandhom japplikaw għal dan il-Ftehim.

Meta l-Kummissjoni Ewropea tiddeċiedi dwar eżenzjoni f'konformità mal-Artikolu 24(3) tar-Regolament dwar l-Ispazju mingħajr ma tirrikorri għad-deroga stabbilita fl-aħħar subparagrafu ta' dak il-paragrafu, entità legali eliġibbli għandha tikkonforma mal-kundizzjonijiet parteċipanti li ġejjin:

(a) l-entità legali eliġibbli tkun stabbilita fin-Norveġja u l-istrutturi maniġerjali eżekuttivi tagħha jkunu stabbiliti fin-Norveġja, jew fi Stat Membru tal-Unjoni, jew fi kwalunkwe Stat taż-ŻEE-EFTA ieħor li jipparteċipa, kif rilevanti, fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni jew fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura;

(b) l-entità legali eliġibbli timpenja ruħha li twettaq l-attivitajiet rilevanti kollha fin-Norveġja jew fi Stat Membru tal-Unjoni jew fi kwalunkwe Stat taż-ŻEE-EFTA ieħor li jipparteċipa, kif rilevanti, fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni jew fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura; kif ukoll

(c) l-entità legali eliġibbli mhijiex soġġetta għal kontroll minn pajjiż terz jew minn entità ta' pajjiż terz.

Artikolu 11

Deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni

Id-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni rilevanti tal-Kummissjoni applikabbli għall-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura għandhom japplikaw għall-attivitajiet implimentati skont dan il-Ftehim.

Artikolu 12

Kontribuzzjoni addizzjonali

Skont dan il-Ftehim, in-Norveġja tista' toffri kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali biex tkopri elementi addizzjonali bil-kundizzjoni li tali elementi addizzjonali ma joħolqu ebda piż finanzjarju jew tekniku jew ebda dewmien fl-implimentazzjoni xierqa tal-komponent ikkonċernat. Tali kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali għandha tiġi stabbilita permezz ta' deċiżjoni tal-kumitat konġunt imsemmi fl-Artikolu 18 li temenda dan l-Artikolu f'konformità mal-Artikolu 18(4) u għandha tintuża biex tiffinanzja l-element addizzjonali assoċjat f'konformità mal-Artikolu 12 tar-Regolament dwar l-Ispazju u mal-Artikolu 15 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura.

Artikolu 13

Spettru tar-radju

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fi ħdan l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (UIT) dwar kwistjonijiet tal-ispettru li jikkonċernaw il-konnettività sigura Ewropea.

2. Fil-kuntest tal-kooperazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jipproteġu l-allokazzjonijiet tal-frekwenzi meħtieġa għas-sistemi Ewropej ta' konnettività sigura biex jiżguraw id-disponibbiltà tas-servizzi ta' dawk is-sistemi għall-benefiċċju tal-utenti.

3. Barra minn hekk, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-protezzjoni tal-ispettru tar-radju użat minn konnettività sigura mill-interruzzjoni u l-interferenza. Għal dak il-għan, għandhom jidentifikaw is-sorsi ta' interferenza u jfittxu s-soluzzjonijiet aċċettabbli b'mod reċiproku sabiex jilqgħu kontra tali interferenza.

4. F'dan il-Ftehim ma hemm xejn li għandu jinftiehem bħala deroga mid-dispożizzjonijiet applikabbli tal-UIT, inklużi r-Regolamenti tar-Radju tal-UIT.

Artikolu 14

Protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni

In-Norveġja għandha tagħti d-drittijiet meħtieġa u l-aċċess meħtieġ biex l-uffiċjal tal-awtorizzazzjoni responsabbli, l-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u l-Qorti tal-Awdituri jeżerċitaw b'mod komprensiv il-kompetenzi rispettivi tagħhom. Fil-każ tal-OLAF, tali drittijiet għandhom jinkludu d-dritt li jwettaq investigazzjonijiet, inkluż kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post, kif previst fir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([7]).

Artikolu 15

Sigurtà

1. Il-Partijiet għandhom jipproteġu s-sistemi ta' konnettività sigura kontra theddid bħal użu ħażin, interferenza, tfixkil u atti ostili. Għalhekk, il-Partijiet għandhom jieħdu l-passi prattikabbli kollha biex jiżguraw il-kontinwità, is-sikurezza u s-sigurtà tas-servizzi tal-GOVSATCOM u tas-servizzi tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u tal-GOVSATCOM u l-infrastruttura u l-assi kritiċi relatati fit-territorji tagħhom.

2. Il-Kummissjoni Ewropea beħsiebha tiżviluppa miżuri biex tipproteġi kontra t-theddid, tikkontrolla u timmaniġġja l-assi, l-informazzjoni u t-teknoloġiji sensittivi tal-komponent GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura.

3. In-Norveġja għandha tadotta u tinforza fil-ħin, fil-ġuriżdizzjoni tagħha, miżuri li jipprovdu livell ekwivalenti ta' sigurtà u ta' sikurezza bħal dawk applikabbli fl-Unjoni Ewropea.

([7]) Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 11 ta' Settembru 2013 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u li jħassar ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1073/1999 u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 (ĠU UE L 248, 18.9.2013, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/883/oj).

Artikolu 16

Parteċipazzjoni fil-kumitati

Ir-rappreżentanti tan-Norveġja għandhom jiġu mistiedna jipparteċipaw bħala osservaturi fil-kumitati u fil-gruppi ta' ħidma stabbiliti għall-immaniġġjar, l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-attivitajiet skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura f'konformità mar-regoli u l-proċeduri rilevanti u mingħajr id-dritt tal-vot.

In-Norveġja għandha tipparteċipa, mingħajr id-dritt tal-vot, fil-Bord ta' Akkreditazzjoni tas-Sigurtà tal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali stabbilita bir-Regolament dwar l-Ispazju, għall-partijiet rilevanti tal-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura. Il-parteċipazzjoni għandha tkun ristretta f'konformità mal-politika dwar il-ħtieġa ta' tagħrif stabbilita għall-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u għandha tikkonforma mar-regoli ta' proċedura tal-Bord ta' Akkreditazzjoni tas-Sigurtà.

Artikolu 17

Miżuri ta' salvagwardja

1. Wara konsultazzjoni mal-kumitat konġunt imsemmi fl-Artikolu 18, kull Parti tista' tieħu miżuri ta' salvagwardja xierqa, inkluża s-sospensjoni ta' dispożizzjoni waħda jew aktar ta' dan il-Ftehim, jekk issib li l-Parti l-oħra tonqos milli tikkonforma mal-obbligi tagħha skont dan il-Ftehim. Wara l-adozzjoni tal-miżuri ta' salvagwardja, il-Partijiet għandhom jidħlu, mingħajr dewmien, f'konsultazzjonijiet reċiproċi fil-kumitat konġunt sabiex jistabbilixxu mill-ġdid l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim mill-aktar fis possibbli.

2. Il-kamp ta' applikazzjoni u t-tul ta' żmien tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu limitati għal dak li huwa meħtieġ sabiex tiġi rimedjata s-sitwazzjoni u jiġi żgurat bilanċ ġust tad-drittijiet u l-obbligi skont dan il-Ftehim. Il-Partijiet għandhom ikomplu bl-isforzi tagħhom biex isolvu t-tilwima f'konformità mal-Artikolu 19.

Artikolu 18

Kumitat konġunt

1. Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu kumitat konġunt li jikkonsisti minn rappreżentanti uffiċjali ta' kull Parti li l-ħtieġa ta' tagħrif tagħhom tkun stabbilita.

2. Il-kumitat konġunt għandu jissorvelja l-funzjonament ta' dan il-Ftehim u jkun il-forum li fih il-Partijiet għandhom jiskambjaw fehmiet u informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni mqajma minn kwalunkwe Parti fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

3. Il-kumitat konġunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu. Il-kumitat konġunt jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi sottokumitati biex jassistuh fit-twettiq tal-kompiti tiegħu. Il-kumitat konġunt għandu jistabbilixxi t-termini ta' referenza ta' dawk is-sottokumitati.

4. L-Artikoli 9 u 12 jistgħu jiġu emendati b'deċiżjoni adottata mill-kumitat konġunt. Tali emenda għandha tidħol fis-seħħ 30 jum mid-data tal-adozzjoni ta' dik id-deċiżjoni.

5. Il-kumitat konġunt għandu jiltaqa' mill-inqas darbtejn fis-sena u, meta meħtieġ, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

6. Il-kumitat konġunt għandu jkun il-forum li fih jiġu indirizzati talbiet għal assistenza teknika min-Norveġja.

Artikolu 19

Soluzzjoni ta' tilwim

Kwalunkwe soluzzjoni ta' tilwim bejn il-Partijiet li tirriżulta mit-termini, l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew tkun relatata magħhom għandha tissolva biss permezz ta' konsultazzjoni bejn il-Partijiet u mhi se tiġi riferuta lill-ebda tribunal nazzjonali jew internazzjonali jew lil kwalunkwe parti terza għas-soluzzjoni.

Artikolu 20

Dħul fis-seħħ, emendar u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom meħtieġa għal dak il-għan.

2. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat permezz ta' ftehim bil-miktub tal-Partijiet. Kwalunkwe emenda ta' dan il-Ftehim għandha tidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom meħtieġa għal dak il-għan.

3. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-seħħ sal-31 ta' Diċembru 2027. Għandu jiġi estiż awtomatikament għal perjodi suċċessivi ulterjuri ta' 10 snin, sakemm xi waħda mill-Partijiet ma tinnotifikax lill-Parti l-oħra bil-miktub bl-intenzjoni tagħha li ma testendix dan il-Ftehim mhux aktar tard minn 3 xhur qabel it-tmiem tat-terminu inizjali jew ta' kwalunkwe perjodu sussegwenti ta' 10 snin.

4. Kwalunkwe Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub bl-intenzjoni tagħha li ttemm dan il-Ftehim. It-terminazzjoni għandha sseħħ 3 xhur wara d-data tal-wasla tan-notifika.

5. Wara tmiem it-terminu ta' dan il-Ftehim skont il-paragrafu 3, jew it-terminazzjoni tiegħu skont il-paragrafu 4, dan għandu jiġi applikat mill-Partijiet għall-proġetti, l-azzjonijiet u l-attivitajiet kollha ffinanzjati skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura jew dan il-Ftehim, sa tmiem l-arranġamenti kuntrattwali relatati ma' dawk il-proġetti, l-azzjonijiet u l-attivitajiet.

6. Fil-każ li r-Regolament dwar l-Ispazju, ir-Regolament dwar il-Konnettività Sigura jew f'waħda jew aktar mid-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni msemmija f'dan il-Ftehim jiġu emendati, imħassra jew riveduti b'xi mod ieħor, ir-referenzi f'dan il-Ftehim għar-Regolament dwar l-Ispazju, ir-Regolament dwar il-Konnettività Sigura jew id-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni rilevanti, skond il-każ, għandhom jinftiehmu bħala referenzi għall-att jew għall-atti emendati, imħassra jew riveduti b'xi mod ieħor.

Artikolu 21

Lingwi Awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'żewġ kopji oriġinali, bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Irlandiża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriża, Żvediża u Norveġiża, u t-testi kollha huma ugwalment awtentiċi.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, awtorizzati kif xieraq għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne dvacátého šestého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of March in the year two thousand and twenty-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada divdesmit sestajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának huszonhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zesentwintig maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase martie două mii douăzeci și șase.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, šestindvajsetega marca dva tisoč šestindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte mars år tjugohundratjugosex.

Utferdiget i Brussel den tjuesjette mars to tusen og tjueseks.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Kongeriket Norge

За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Thar ceann Ríocht na hIorua
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Den Europeiske Union